

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 08/11/2022

Data di scadenza della selezione: 22/11/2022

### AVVISO DI SELEZIONE

**Autorizzato con Decreto Rettorale Rep. n. 1924/2022 prot. 269484 del 03.11.2022**

- Visto il "Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma", disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715>

- Visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte - con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma ad una particolare e temporanea esigenza

è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione professionale per l'attività proof-reading di due articoli in lingua inglese da sottomettere a riviste internazionali nell'ambito del progetto Insurance literacy as driver of insurance inclusion in Italy responsabile prof.ssa Doriana Cucinelli.

Soggetti destinatari:

a) esperti di specifica competenza e/o esperienza in relazione alla prestazione richiesta, qualora l'esecuzione della stessa non sia condizionata all'iscrizione in apposito Albo, Elenco o Ruolo;

Il prestatore d'opera dovrà essere in possesso di uno dei seguenti requisiti:

- Laurea in università inglese o europea in materie umanistiche e di abilitazione all'insegnamento delle lingue;
- Madrelingua inglese e conoscenza del gergo tecnico finanziario;
- - diploma post laurea nell'insegnamento dell'inglese con specializzazione nel inglese economico;

Struttura proponente e responsabile del procedimento:

Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali

Direttore: Prof. Mario Menegatti

Termine per l'esecuzione della prestazione: entro il 31/12/2022.

L'ammontare del compenso è pattuito in € 800,00 IVA esclusa.

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento posticipato. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

.Le domande di ammissione alla selezione (**Al. 1**), redatte in carta libera, dovranno pervenire presso il Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali di questa Università, tassativamente entro e non oltre **15 giorni** dalla data di inserimento del presente avviso sul sito web dell'Università:

<https://www.unipr.it/node/18066>, mediante una delle seguenti modalità sotto indicate, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

- Invio telematico con e-mail a [protocollodipscienezee@unipr.it](mailto:protocollodipscienezee@unipr.it) con il seguente oggetto: CANDIDATURA INCARICO TRADUZIONI e con richiesta del messaggio di risposta di avvenuto recapito da parte del destinatario;
- Invio telematico con posta elettronica certificata P.E.C. (file in formato PDF): [DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it](mailto:DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it), con il seguente oggetto: CANDIDATURA INCARICO TRADUZIONI

**La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:**

- nel caso di invio tramite posta elettronica, ha rilevanza la data di invio del messaggio;
- nel caso di invio tramite posta elettronica certificata: dalla data di invio del messaggio;

Le domande inoltrate incomplete non saranno prese in considerazione. Non sarà, altresì, consentito, una volta trascorso il termine, sostituire i titoli e/o i documenti già presentati.

**L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, a caso fortuito o forza maggiore.**

<b>Segreteria Amministrativa del Dipartimento:</b>
Responsabile del procedimento amministrativo: Rag. Anna Magnani
Indirizzo: Via J. Kennedy nr. 6 – 43125 Parma PR
Tel.: 0521/032025
E-mail: <a href="mailto:anna.magnani@unipr.it">anna.magnani@unipr.it</a>
P.E.C.: <a href="mailto:DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it">DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it</a>
Presentazione delle domande: avverrà esclusivamente in modalità telematica.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. *curriculum vitae* da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali), redatto in formato europeo, salvato in formato PDF/A destinato alla pubblicazione nella sezione “Amministrazione Trasparente” del sito dell’Università di Parma, privo dei dati personali non strettamente necessari (pertanto esso non dovrà contenere dati quali indirizzi e recapiti, email, numeri di telefono, fotografia). Sempre per la finalità di pubblicazione, il curriculum non dovrà essere sottoscritto, per evitare furti di identità. Poiché è allegato alla domanda e ne costituisce parte integrante, la sua data e paternità saranno dedotte dalla domanda stessa;
2. copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
3. certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae;
4. ***dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l’insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l’Università degli Studi di Parma (All.2) – salvato in formato PDF/A e firmato digitalmente.***

Alla selezione non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura

proponente, ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 18, comma 1 lettere b) e c), della Legge 240/2010.

La Commissione verrà nominata dal Responsabile della struttura, e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie:

- *Titoli di studio che attestino la piena conoscenza della lingua inglese parlata e scritta in qualità di native speaker;*
- *Titoli e documentazione che attestino l'elevata e consolidata esperienza nell'ambito della traduzione e revisione linguistica di articoli accademici negli ambiti disciplinari indicati nell'oggetto;*
- *Comprovata esperienza di insegnamento della lingua inglese a livello accademico avanzato.*

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione, e in riferimento ai quali non sussistano situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente avviso per la presentazione della domanda di partecipazione. I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

- *Conoscenza avanzata di concetti e terminologie utilizzate nella saggistica scientifica (economica e tecnico finanziaria), ambiti disciplinari in cui si svolgerà l'incarico.*
- *Stili e modalità di lavoro nel campo della traduzione e revisione di articoli accademici con contenuti economici e finanziari.*

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il candidato ammesso al colloquio sarà avvisato via e-mail almeno 5 giorni prima dell'inizio del colloquio.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale complessivo (max 60 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio conseguito nel colloquio
- punteggio riportato per i titoli

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Rettore o del Responsabile della struttura, onde procedere alla stipula del relativo contratto.

L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito dell'Università <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi>.

Il candidato dichiarato idoneo dovrà sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003 e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 679/2016, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi di pubblicazione di cui all'art. 15 del D.Lgs. 33/2013.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo e sul sito web del Dipartimento.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi ai seguenti recapiti: [amministrazione.sea@unipr.it](mailto:amministrazione.sea@unipr.it)

*(Il Responsabile della struttura)*

Prof. Mario Menegatti

Firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005